



II Международная конференция

«Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования»

Программа

25 сентября 2020 (пятница)

<b>10.00 – 10.15</b>	<b>Открытие конференции</b>	
	Вступительное слово декана Факультета иностранных языков <b>Рубцовой Светланы Юрьевны</b>	
<b>10.15 – 13.00</b>	<b>Пленарное заседание I</b>	
	<b>Кропачев Николай Михайлович</b> , доктор юридических наук, профессор, ректор Санкт-Петербургского государственного университета, член-корреспондент РАН	«Проблемы идентичности, ресурса и интеграции русского языка»
	<b>Палажченко Павел Русланович</b> , советский и российский переводчик, переводчик М. С. Горбачева и Э. А. Шеварднадзе	«Межъязыковые сопоставления и перевод»
	<b>Козуляев Алексей Владимирович</b> , генеральный директор ООО «РуФилмс», руководитель Школы аудиовизуального перевода (Россия)	«Аудиовизуальный перевод как когнитивный вид деятельности»
<b>13.00 – 14.00 – Перерыв</b>		

**14.00 – 18.00 – Секционные заседания:**

**Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»**

Руководитель секции **Рубцова Светлана Юрьевна**

**Подсекция 1**

<b>14.00- 14.20</b>	Иванова Ольга Юрьевна, Калевич Наталия Александровна, Клюканов Игорь Энгелевич (Москва, Российский новый университет / Общероссийская общественная организация «Союз переводчиков России») <b>«Английский язык в лингвистическом ландшафте России»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Сдобников Вадим Витальевич, Петрова Ольга Владимировна (Нижний Новгород, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова) <b>«Дидактика перевода: подготовка преподавателей»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Молодкин Анатолий Михайлович, Богачева Екатерина Александровна, Короткова Мария Дмитриевна (Саратов, ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия») <b>«Корпусный подход к изучению некоторых дискурсивных и семантических значений английских многофункциональных адвербиалов при устной речевой коммуникации в правовой сфере и их переводов на русский язык»</b>
<b>15.00-15.20</b>	Григорьев Иван Вадимович (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Прагматическая адаптация стратегий реализации вежливости при переводе русских медицинских текстов на английский язык»</b>
<b>15.20-15.40</b>	Картер Елена Валерьевна (Санкт-Петербург, Горный университет) <b>«Паремии с компонентом собака в аспекте перевода (на материале мемуаров Н. С. Хрущева)»</b>
<b>15.40-16.00</b>	Краснова Елена Всеволодовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Ключевые идеи языковой картины мира датчан и проблема перевода»</b> Доклад подготовлен при поддержке гранта РФФИ 19-012-00146
<b>16.00 – 16.20</b>	<b>Обсуждение представленных докладов</b>

**Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»**

Руководитель секции **Рубцова Светлана Юрьевна**

**Подсекция 2**

Модератор **Морозова Мария Никитична**

<b>14.00- 14.20</b>	Шутёмова Наталья Валерьевна (Пермь, Пермский государственный национальный исследовательский университет) <b>«Гипаллага в зеркале перевода»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Морозова Елена Борисовна (Москва, МГИМО МИД России) <b>«Жест и лексема «реверанс» в русском языке и культуре: история и современность»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Хасанова Феруза Мирзабековна (Ташкент, Ташкентский государственный

	университет востоковедения) <b>«Лексико-грамматические особенности языка байхуа в рамках классического китайского языка вэньянь (на примере новеллы «Волк» Пу Сунглина)»</b>
<b>15.00-15.20</b>	Петрова Екатерина Евгеньевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Этноспецифические концепты немецкого языка»</b>
<b>15.20-15.40</b>	Аникина Татьяна Евгеньевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Проблемы перевода и восприятия родственных славянских литератур: язык, традиция, культура (Языковые, литературные и культурные парадигмы и коды)»</b>
<b>15.40-16.00</b>	Рукавишников Ольга Ильдусовна, Рукавишников Вадим Сергеевич (Хабаровск, Тихоокеанский государственный университет) <b>«Особенности перевода терминологии с китайского на русский язык в текстах инновационных проектов»</b>
<b>16.00-16.20</b>	Постоеенко Ирина Анатольевна (Хабаровск, Тихоокеанский государственный университет (ТОГУ)) <b>«Специфика перевода сленга с китайского на русский язык»</b>
<b>16.20 – 16.40</b>	Денисенко Елена Николаевна (Москва, ДА МИД РФ (Дипломатическая Академия Министерства иностранных дел России)) <b>«Бинарность "человек-дерево" в языческих представлениях славян»</b>
<b>16.40 – 17.00</b>	Летка-Спыхала Ольга (Ольштын, Польша Институт восточнославянских литератур) <b>«Хаджи Абрек М. Ю. Лермонтова и его переводы на польский язык»</b>
<b>17.00 -17.20</b>	<b>Обсуждение представленных докладов</b>

<b>Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»</b>	
Руководитель секции <b>Рубцова Светлана Юрьевна</b>	
<b>Подсекция 3</b>	
Модератор <b>Бугреева Елена Александровна</b>	
<b>14.00- 14.20</b>	Салиева Людмила Казимовна (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова) <b>«Программа переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»: интегрированный подход»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Lawrence Richard Schwink (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Working with a Text – One Translator’s Approach»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Амосова Татьяна Владимировна (Иркутск, Иркутский юридический институт) <b>«Является ли юридический термин инструментом правовой конвергенции?»</b>
<b>15.00-15.20</b>	Рохлина Елена Константиновна, Голубева Светлана Леонидовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Явление binge-watching как продукт современности»</b>
<b>15.20-15.40</b>	Маслова Людмила Сергеевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Использование иностранного языка экономистами в России с целью повышения осознания</b>

	<b>ими принадлежности к социальной группе»</b>
<b>15.40-16.00</b>	Глухова Ольга Владимировна (Ростов, Ростовский Государственный Экономический Университет) <b>«Новые концепты в языке и культуре после пандемии»</b>
<b>16.00 - 16.20</b>	Пушин Олег Михайлович (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«О стратегиях перевода древних текстов»</b>
<b>16.20 – 16.40</b>	Ефремова Надежда Анатольевна, Яковлева Евдокия Павловна (ФГАОУ ВО Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова) <b>«Этноспецифическое в культуре народа саха: лингвокультурологический анализ слов-реалий»</b>
<b>16.40 – 17.00</b>	Полякова Елена Александровна (Иваново, Ивановский государственный университет) <b>«Перевод каламбуров в аудиовизуальном произведении (на материале американского сериала «The Big Bang Theory»)»</b>
<b>17.00 – 17.20</b>	<b>Обсуждение представленных докладов</b>

### **Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»**

Руководитель секции **Рубцова Светлана Юрьевна**

#### **Подсекция 4 «Дополнительные образовательные программы в сфере перевода и дистанционные формы обучения»**

Модератор **Ксения Евгеньевна Анисимова**, директор Школы перевода и иностранных языков СПбГУ

<b>14.00-14.30</b>	Ксения Евгеньевна Анисимова, директор Школы перевода и иностранных языков СПбГУ <b>«Реализация ДОП по переводу и иностранным языкам на примере Школы перевода и иностранных языков СПбГУ»</b>
<b>14.30-15.00</b>	Степанова Мария Михайловна, МГИМО (У) МИД РФ (Одинцовский филиал). <b>«Life-long learning: повышение квалификации преподавателей перевода в условиях бурно меняющегося мира»</b>
<b>15.00-15.30</b>	Иванова Раиса Петровна, Гольдман Альбина Абрамовна, Вишневская Мария Владимировна, Якутский научно-исследовательский и проектный институт алмазодобывающей промышленности "Якутнипроалмаз" АК "Алроса" (ПАО), Политехнический институт (филиал) ФГАОУ ВО "Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова" в г. Мирном. <b>«О реализации дополнительной образовательной программы "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации" в условиях алмазной провинции в республике Саха (Якутия)»</b>
<b>15.30-16.00</b>	Кузьмина Ксения Алексеевна, Санкт-Петербургский государственный морской технический университет. <b>«Проектное управление в дистанционном обучении английскому языку студентов технических вузов»</b>

<b>16.00-16.30</b>	Тимофеева Лилия Леонидовна, Потапова Тамара Михайловна, Морозова Мария Никитична, СПбГУ. <b>«К проблемам профессиональной коммуникации и терминологии»</b>
<b>16.30-17.00</b>	Тимофеева Лилия Леонидовна, Потапова Тамара Михайловна, Морозова Мария Никитична, СПбГУ. <b>«Онлайн курс как инновационная форма обучения»</b>
<b>17.00-17.30</b>	Можжухина Ирина Юрьевна, Всероссийский Государственный Институт Кинематографии им. С.А.Герасимова. <b>«Использование видеоматериалов для формирования и развития навыков аудирования как способ повышения эффективности обучения иностранному языку»</b>
<b>17.30-18.00</b>	<b>Подведение итогов работы секции</b>

<b>Секция 2 «Прагматические проблемы перевода и управление переводческими процессами»</b>	
Руководитель и модератор секции <b>Мищенко Илья Анатольевич</b>	
<b>14.00–14.45</b>	Максим Викторович Берендяев (переводческая компания «АКМ-Вест») <b>«Нетрадиционное и экспериментальное в отношениях. Надолго ли хватит компаний?»</b>
<b>14.45– 15.30</b>	Татьяна Владимировна Куралева, Ирина Александровна Наговицына (СПбГУ) <b>«Разработка и использование двуязычного глоссария в работе синхронного переводчика: алгоритм подготовки к переводческому проекту»</b>
<b>15.30–16.15</b>	Наталья Викторовна Нечаева (РГПУ им. Герцена), Наталья Эдуардовна Рудинская (переводческая компания Janus Worldwide), Эмма Магомедовна Каирова (переводческая компания Protranslation) <b>«Настольная книга по организации практики»: опыт совместной разработки пособия преподавателями вузов и сотрудниками переводческих компаний»</b>
<b>16.15–16.45</b>	Илья Анатольевич Мищенко (переводческая компания Литерра) <b>«Стандартизация в переводе: ИСО 17100 и его значение для отрасли»</b>
<b>16.45–17.15</b>	Ольга Николаевна Ющенко (Центр легализации и переводов Легализуем.ру) <b>«Развитие юридических компетенций у менеджеров проекта в заказах на перевод и легализацию»</b>
<b>Секция 3 «Современные направления когнитивных лингвистических исследований»</b>	
Руководитель секции <b>Минченков Алексей Генриевич</b>	
<b>14.00- 14.20</b>	Шитиков Петр Михайлович (Тобольск, Тюменский ГУ, Тобольский педагогический институт им. Д.И. Менделеева) <b>«Рецепция библейских концептов в русской литературе XX века (на примере концепта МУДРОСТЬ/СОФИЯ)»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Байрамова Луиза Каримовна (Казань, Казанский Федеральный университет) <b>«Английские лакунарные фразеологизмы о Родине»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Камелетдинова Динара Равилевна (Москва, МГИМО МИД РФ) <b>«Функции</b>

	<b>концепта «строительство» в англоязычных TED-лекциях»</b>
<b>15.00 – 15.20</b>	Голубева Надежда Александровна (Нижний Новгород, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова) <b>«Прецедентные единицы в когнитивном аспекте (на материале пассива)»</b>
<b>15.20 – 15.40</b>	Дудкин Олег Сергеевич (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Фразеологические единицы как составляющие когнитивной метафоры (на материале англоязычного политического интервью)»</b>
<b>15.40 -16.00</b>	Толкачева Ольга Викторовна (Минск, Минский государственный лингвистический университет) <b>«О типах отношений в семантике дирекционального предлога (на материале немецкого и русского языков)»</b>
<b>16.20 -16.40</b>	Тур Виталий Викторович (Минск, Минский государственный лингвистический университет) <b>«Микро- и макровариативность лексикографических дефиниций как отражение неустойчивости структуры лексического значения»</b>
<b>16.40 -17.00</b>	Буль Юлия Валерьевна, Антонова Ксения Николаевна (Санкт-Петербург, Санкт-Петербургский государственный экономический университет) <b>«Интерсемиотические трансформации индивидуально-авторского концепта Private Detective в сборнике рассказов о Шерлоке Холмсе А. Конан-Дойля и его инокультурных интерпретациях»</b>
<b>17.00 – 17.20</b>	Антонова Ксения Николаевна, Кононова Инна Владимировна, Руберт Ирина Борисовна (Санкт-Петербург, Санкт-Петербургский государственный экономический университет) <b>«Индивидуально-авторский концепт "ВРЕМЯ" в романе Дж. Барнса "Шум времени" и одноименном сборнике эссе О. Мандельштама»</b>
<b>17.20 – 17.40</b>	Горелова Александра Александровна, Минченков Алексей Генриевич (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Возможности экспериментального исследования концепта DISRESPECT»</b>

#### Секция 4 «Проблемы коммуникации»:

##### Подсекция 1. «Кризисные коммуникации: влияние слова на сознание человека»

Модератор Бриль Михаил Сергеевич

*Работа секции: 26 сентября*

<b>Подсекция 2. «Аргументация в медиадискурсе»</b> Модератор <b>Вадим Юрьевич Голубев</b>	
<b>16.00-16.30</b>	Michael K. Launer, Florida State University, USA, Marilyn J. Young, Florida State University, USA, David Cratis Williams, Florida Atlantic University, USA, <b>“Two Voices of Vladimir Putin: Using Translation to Modulate Cultural Tensions between Russia and Ukraine</b>
<b>16.30 – 17.00</b>	Alejandro Rivero-Vadillo, University of Alcalá, Spain, <b>“Accelerationism and Degrowth in Social Media: The “Fake Gang” and the “Memesfera” as conveyers of Climate Change Theory”</b>
<b>17.00-17.30</b>	Vadim Golubev, Ildar Ibragimov, Alla Teplyashina, St Petersburg University, Russia <b>“Argumentation as a Key Component of the Environmental Media Discourse: a Case Study of Russian Popular Science Magazines”</b>
<b>17.30-18.00</b>	Kira Gudkova, St Petersburg University, Russia, <b>“The Aspects of Post-Truth Argumentative Discourse”</b>
<b>18.00-18.30</b>	Ekaterina Teneva, St Petersburg University, Russia, <b>“Online Media as a Means of Emotional Manipulation”</b>

<b>14.00- 15.30</b>	<b>Подсекция 3. «Язык права как средство коммуникации» (онлайн)</b> Модератор <b>Сергей Александрович Белов</b>
<b>14.00-14.30</b>	Морозова Мария Никитична, Тимофеева Лилия Леонидовна, Потапова Тамара Михайловна, СПбГУ. <b>«Язык права: проблемы перевода»</b>
<b>14.30-15.00</b>	Хитарова Елена Георгиевна, Кубанский государственный университет. <b>«Некоторые аспекты языка права в лингвокультурологии»</b>
<b>15.00-15.30</b>	Войцеховская Ольга Владимировна, СПбГУ. <b>«Конституционный нормоконтроль: модальность решений (аспекты юридической лингвистики)»</b>
<b>15.30 – 16.00</b>	<b>Обсуждение представленных докладов</b>

<b>Секция 5 «Восток-Запад. Диалог языков и культур»</b>	
Руководитель секции <b>Пан Татьяна Александровна</b> , модератор <b>Зданевич Александр Сергеевич</b>	
<b>14.00 – 14.15</b>	Пан Т.А. (Ин-т Восточных Рукописей РАН (СПб)) <b>«Маньчжурско-китайские параллельные тексты»</b>
<b>14.15 – 14.30</b>	Балезин А.С. (Центр африканских исследований Института всеобщей истории РАН (Москва)) <b>«МТОРО БАКАРИ - СУАХИЛИЕЦ В ГЕРМАНИИ: К ДИАЛОГУ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»</b>
<b>14.30 – 14.45</b>	Наумова К.М. (СПбГУ) <b>«Глобализация и национальная языковая картина мира (на примере китайского языка)»</b>
<b>14.45 – 15.00</b>	Челнокова-Щейка А.В. (МГЛУ) <b>«Особенности адаптации западных молодежных культур в Китае»</b>
<b>15.00 – 15.15</b>	Зданевич А.С. (СПбГУ) <b>«Год Африки в странах юга африканского континента. Подведение итогов и формирование новых подходов независимого развития»</b>
<b>15.15 – 15.30</b>	Басова Т.А. (Владимирский ГУ им. А.Г. и Н.Г. Столетовых) <b>«Фразеологическая аббревиация в японском языке»</b>
<b>15.30 – 15.45</b>	Ерохина А.Б. (ИСАА при МГУ им. Ломоносова) <b>«Столкновение западной и восточной культур в современной американской художественной литературе»</b>
<b>15.45 – 16.00</b>	Богданов Д.Ю. (СПбГУ) <b>«О некоторых особенностях перевода книги "Охота женщины из Хадрамаута" суданского писателя Амина Тадж ас-Сира»</b>
<b>16.00 – 16.15</b>	Круглова Е.Д. (СПбГУ) <b>«Особенности технологий борьбы с религиозным экстремизмом на северо-западе КНР и их оценка мировым сообществом»</b>
<b>16.15 – 16.30</b>	Кузнецова В.А. (Центр культурологических исследований ИЛА РАН (Москва)) <b>«Португалоязычные тексты Гоа и Макао: феномен гибридной идентичности»</b>
<b>16.30 – 16.45</b>	Ли Яцзюнь (Софийский ун-т им. Климента Охридского) <b>«Семантический потенциал соматического компонента «рука» в русских и китайских фразеологизмах (лингвокультурологический подход)»</b>
<b>16.45 – 17.00</b>	Мазняк М.М. (СПбГУ) <b>«Португалия и Восточный Тимор: культурный синкретизм в текстах Луиша Кардозу»</b>

<b>17.00 – 17.15</b>	Чжан Аньци (Минский государственный лингвистический университет (Минск)) <b>«Особенности словообразования китайских интернет-сленгизмов»</b>
<b>17.15-18.00</b>	<b>Обсуждение представленных докладов</b>
<b>Секция 6 «Русский язык в межкультурном пространстве»</b>	
Руководитель секции <b>Селиверстова Елена Ивановна</b> , модератор <b>Ломакина Ольга Валентиновна</b>	
<b>14.00 – 14.20</b>	Богданова-Бегларян Наталья Викторовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Идиомы в русской спонтанной речи носителей других языков: они есть или их нет? (о языковой креативности говорящих на неродном языке)»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Никитина Татьяна Геннадьевна, Рогалева Елена Ивановна (Псков, Псковский государственный университет) <b>«Аксиологическая семантика русских пословиц в лексикографической репрезентации иноязычному учащемуся»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Ласкарева Елена Ромуальдовна (Санкт-Петербург, СПбГУ), Федотова Светлана Владиславовна (Италия, Университет Флоренции) <b>«Декодирование информации при восприятии русского художественного текста в итальянской аудитории»</b>
<b>15.00 – 15.20</b>	Нечаева Мария Николаевна (Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет) <b>«Язык в межкультурном пространстве: от гипотезы незнания к интеркультуре»</b>
<b>15.20 – 15.40</b>	Ломакина Ольга Валентиновна (Москва, Православный Свято-Тихоновский гуманитарный ун-т), Гоу Яньминь, Комкова Нина Илькамовна <b>«Примета как текст культуры (на материале русского языка)»</b>
<b>15.40 – 16.00</b>	Кругликова Людмила Евгеньевна (Санкт-Петербург, Институт лингвистических исследований РАН) <b>«Современное состояние лексического состава русского языка: надо ли бить тревогу?»</b>
<b>16.10 – 16.30</b>	Селиверстова Елена Ивановна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Знаки препинания как элементы диссипативных структур (на материале поэтических текстов)»</b>
<b>16.30-16.50</b>	Карпенко Людмила Борисовна (Самара, Самарский национальный исследовательский университет им. Академика С.П. Королева) <b>«О ценностном подходе к русскому языку»</b>
<b>16.50- 17.10</b>	Проничева Ольга Юрьевна, Панкова И.М. (Санкт-Петербург, Военная академия материально-технического обеспечения) <b>«Креолизованный текст на занятиях РКИ в военном вузе: образовательный потенциал и возможности использования»</b>
<b>17.10 – 17.30</b>	Макарова Александра Стефановна (Москва, Православный Свято-Тихоновский гуманитарный ун-т) <b>«Тематические доминанты медиапроповеди: лингвопрагматический анализ»</b>
<b>17.30-17.50</b>	<b>Дискуссия</b>

<b>Секция 7 «Народы Арктики: современное социолингвистическое пространство»</b>	
Руководитель секции Харлампьева Надежда Климовна, модератор Тырхеева Надежда Сергеевна	
<b>14.00- 14.20</b>	Тури Элен Инга (Норвегия, Правление Секретариата коренных народов Арктического Совета – Председатель), Анна Дегтева (Норвегия, Секретариат коренных народов Арктического Совета – Исполнительный секретарь). <b>Возрождение языков коренных народов Арктики: перспектива постоянных участников Арктического Совета</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Харлампьева Надежда Климовна (Санкт-Петербург, СПбГУ), Боголюбова Наталья Михайловна (Санкт-Петербург, СПбГУ), Игнатьева Саргылана Семеновна (Якутск, АГИКИ), Кузнецова Алиса Евгеньевна (Санкт-Петербург, СПбГУ), Матвеевская Анна Сергеевна (Санкт-Петербург, СПбГУ), Николаева Юлия Вадимовна (Санкт-Петербург, СПбГУ). <b>Межкультурное пространство Арктики</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Петров Александр Александрович (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И.Герцена), Фудзициро Сэцу (Япония, колледж Кобе). <b>Российско-японские исследования тунгусо-маньчжурских и тюркских языков Севера (конец XX - начало XXI в.)</b>
<b>15.00 – 15.10</b>	Григорьева Галина Анатольевна (Таймырский Долгано-Ненецкий муниципальный район, Красноярский край, Волочанская средняя школа №15 имени Огдо Аксеновой). <b>Юное поколение коренных малочисленных народов Таймыра в современном пространстве</b>
<b>15.10 - 15.20</b>	Возелова Любовь Геннадьевна (ЯНАО, Салехард, ГКУ ЯНАО «Научный центр изучения Арктики»). <b>Современная языковая ситуация в сельских поселениях Шурышкарского района (по материалам социолингвистических исследований).</b>
<b>15.20 – 15.40</b>	Атнашев Вадим Рафаилович (Санкт-Петербург, СПбГУ), Leete Art ( Estonia, University of Tartu), Комелина Наталья Геннадьевна (Санкт-Петербург, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН), Бильдюг Арина Борисовна (Санкт-Петербург, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН), Эльц Елена Эдуардовна (Санкт-Петербург, СПбГУ). <b>Малочисленные коренные народы Европейского Севера России: этнокультурные права и практики межэтнических взаимодействий</b>
<b>15.40 – 16.00</b>	Жожиков Анатолий Васильевич (Якутск, Северо-Восточный федеральный университет им. М.К.Аммосова, Кафедра ЮНЕСКО «Адаптация человека и общества в арктических регионах в условиях изменения климата и глобализации»). <b>Коренные народы Арктики в едином информационном пространстве</b>
<b>16.00 – 16.20</b>	Ло Ин (Китай, Южно-Китайский коммерческий институт Гуандуского университета иностранных языков и международной торговли), Дан Ще (Китай, Южно-Китайский коммерческий институт Гуандуского университета иностранных языков и международной торговли). <b>Коренные малочисленные народы Арктики в эпоху глобализации: взгляд из Китая</b>
<b>16.20 – 16.40</b>	Терехина Александра Николаевна (Лабытнанги, ЯНАО, Арктический научно-исследовательский стационар, Институт экологии растений и животных УрО РАН), Шайжанов Марат Владимирович (Санкт-Петербург, Представительство ЯНАО в Санкт-Петербурге). <b>Сохранение и развитие языков коренных народов Арктики</b>
<b>16. 40 - 17.00</b>	Ответы на вопросы. Поведение итога секции 7 «Народы Арктики: современное социолингвистическое пространство»

<b>Секция 8 «Романские языки и литературы в диалоге культур»</b>	
Руководитель секции <b>Тайманова Татьяна Соломоновна</b> , доктор филологических наук, профессор кафедры французского языка СПбГУ модератор <b>Боярская Татьяна Юрьевна</b>	
<b>14.00-14.30</b>	<b>Тайманова Татьяна Соломоновна (Санкт-Петербург, СПбГУ)</b> , Легенькова Елизавета Александровна (Санкт-Петербург, СПбГУП) « <b>Молодая большевистская культура глазами старой западной (по материалам травелогов французских гостей СССР)</b> »
<b>14.30-15.00</b>	Дудкина Анастасия Игоревна (Санкт-Петербург, СПбГУ) « <b>Женский голос в проблеме национальной самоидентичности: С. Оуэнсон и Ж. де Сталь</b> »
<b>15.00.-15.30</b>	Боярская Татьяна Юрьевна (Санкт-Петербург, СПбГУ). « <b>Очерк П. Мериме "Николай Гоголь"</b> »
<b>15.30-16.00</b>	Горбовская Светлана Глебовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) « <b>Понятие «аффекта» в литературе метамодернизма. «Невыразимая искренность» и «радикальная незащитность» в произведениях Д.Ф. Уоллеса, А. Смит, Ф. Бегбедера и Э.Э.Шмитта</b> »
<b>16.00 – 16.30</b>	Черепкова Нина Михайловна (Воронеж, ВГУ) « <b>Россия через французский язык</b> »
<b>16.30-17.00</b>	Климовская Алиса Яковлевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) « <b>Знаки итальянской культуры в романной прозе Барбары Пим</b> »
<b>17.00-17.30</b>	Бейнарович Ольга Леонидовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) « <b>Диалогия Ж. Бенцони Интриги Марии</b> »
<b>17.30-18.00</b>	Шахназарян Владимир Михайлович (Москва, Российский университет дружбы народов) « <b>Испанский язык на территории мексиканского штата Кинтана-Роо в условиях лингвистического контакта</b> »

<b>Секция 9 «Профессиональная Лингводидактика»</b>		
Руководитель секции <b>Тарнаева Лариса Петровна</b> , модератор <b>Беляева Елена Геннадьевна</b>		
	<b>Подсекция 1:</b> руководитель Тарнаева Лариса Петровна	<b>Подсекция 2:</b> модератор Беляева Елена Геннадьевна
<b>14.00- 14.20</b>	Тарнаева Лариса Петровна (Санкт-Петербург, СПбГУ) « <b>«Клиповое мышление» в свете проблем лингводидактики</b> »	Малых Людмила Михайловна (Ижевск, УдГУ) « <b>Метакогнитивные стратегии студента в системе мультилингвального образования</b> »
<b>14.20– 14.40</b>	Орлова Елена Владимировна, Мартынова Татьяна Александровна (Санкт-Петербург, ВШМ СПбГУ) « <b>Language sensitive transdisciplinary courses for business education. The</b>	Маркова Елена Михайловна (Москва, РГУ им А. Н. Косыгина), Краев Андрей Юрьевич (Ружомберке, Словакия, Католический университет) « <b>Особенности обучения русскому языку в условиях</b>

	use of “Business Communication Skills Seminar” for international students.”	близкородственных (русско-словацкого) билингвизма»
14.40-15.00	Сивцева Наталья Геннадьевна, Паскова Н, Шильникова И., Воронова С. (Иркутск, ИНИУ) «Подготовка переводчиков в сфере профессиональной коммуникации (бизнес) в неязыковом вузе»	Чепкова Татьяна Павловна, Позднякова Алина Александровна (Москва, РГУ им. А. Н. Косыгина) «Активизация личного словаря иностранного учащегося в процессе освоения неэквивалентной лексики русского языка»
15.00-15.20	Убоженко Ирина Вячеславовна (Москва, НИУ ВШЭ) «Актуальные задачи дидактики перевода: лингвистическая парадигма и современная профессиональная квалификация»	Воног Вита Витальевна (Красноярск, СФУ) «Учебник иностранного языка как средство моделирования научной дискуссии аспирантов инженерных специальностей»
15.20-15.40	Аленькина Татьяна Борисовна (Москва, МФТИ) «Жанр пресс-релиза в курсе академического письма на английском языке»	Ванягина Марина Романовна (Санкт-Петербург, Санкт-Петербургский военный институт войск национальной гвардии РФ) «Система иноязычного обучения в высшей военной школе»
15.40-16.00	Хабирова Евгения Игоревна (Челябинск, ЮУрГУ) «Развитие академической грамотности в процессе подготовки магистерской диссертации по лингвистике»Ив	Королева Наталия Геннадьевна, Липатова Екатерина Геннадьевна, Воздвиженская Анна Вячеславовна (Санкт-Петербург, СЗГМУ им. И. И. Мечникова) «Система подготовки преподавателей медицинского вуза к реализации специальных дисциплин на языке-посреднике»
16.00-16.20	Дубинина Надежда Александровна (Санкт-Петербург, Центр Языкового Тестирования) «Тест по русскому языку как иностранному (ТРКИ) в школьной аудитории: возрастные ориентиры»	Беляева Елена Геннадьевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) «Обзор стратегий повышения качества преподавания специальных дисциплин на английском языке в российских вузах»
16.20 -16.40	Vanya L. Katsarska (Bulgaria, Bulgarian Air Force Academy) “Formulaic Language in Aeronautical English – Friend or Foe”	

<b>18.00 – 19.30</b>	<b>Мастер-классы</b>
Мастер-класс 1	<b>Палажченко Павел Русланович «Мастер-класс по последовательному переводу»</b>
Мастер-класс 2	<b>Виноградова Татьяна «Основные приемы работы в SDL Trados Studio»</b>
Мастер-класс 3 <b>18.30 – 20.00</b>	<b>Голубев Вадим Юрьевич «Академический перевод: подготовка документов об образовании на русском и английском языках в СПбГУ»</b>
Мастер-класс 4 <b>19.30 – 21.00</b>	<b>Мусаева Фаина Рахмановна «Мастер-класс по синхронному переводу»</b>

**26 сентября 2020 (суббота)**

<b>10.00– 12.00</b>	<b>Пленарное заседание II</b>	
<b>Карппинен Мерья</b> , профессор, директор Языкового центра Университета прикладных исследований (Финляндия)		<b>«Interpreting Non-verbal Language in Online Communication»</b>
<b>Эллен Инга Тури</b> , д.ф.н., Председатель Правления Секретариата коренных народов Арктического совета; <b>Анна Дегтева</b> , Исполнительный секретарь, Секретариат коренных народов Арктического совета (Норвегия)		<b>«Arctic Indigenous languages and revitalization: The perspective of the Arctic Council Permanent Participants»</b>
<b>12.00 – 14.00 – Перерыв</b>		
<b>14.00 – 18.00 – Секционные заседания</b>		

<b>Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»</b>	
Руководитель секции <b>Рубцова Светлана Юрьевна</b>	
<b>Подсекция 1</b>	
<b>14.00- 14.20</b>	Михайлова Ирина Михайловна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Проблема землекопа: о сложностях повторного перевода писем Ван Гога»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Латышева Светлана Владимировна (Иркутск, Иркутский национальный исследовательский технический университет) <b>«Интерсубъективный подход к предпереводческому анализу архитектурного текста: в поисках равновесия»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Ибрахим Инга Самировна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Дифференцированный подход к методам преподавания устного перевода с японского языка на русский»</b>
<b>15.00-15.20</b>	Колосова Полина Алексеевна (Тверь, Тверской государственный университет) <b>«Игра слов в фильмах и сериалах как переводческая трудность»</b>
<b>15.20-15.40</b>	Светова Светлана Юрьевна (компания «Т-Сервис») <b>«К вопросу о возможной пользе постредактирования МП как нового навыка и новой компетенции»</b>
<b>15.40-16.00</b>	Рубцова Светлана Юрьевна, Доброва Татьяна Евгеньевна, Анисимова Ксения

	Евгеньевна, Новикова Елена Павловна (Санкт-Петербург, СПбГУ) «Прагмалингвистические особенности профессиональной коммуникации в сфере международной логистики (на материале английского языка)»
16.00-16.20	Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.

<b>Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»</b>	
Руководитель секции <b>Рубцова Светлана Юрьевна</b>	
<b>Подсекция 2</b>	
Модератор <b>Морозова Мария Никитична</b>	
14.00- 14.20	Лупачева Татьяна Александровна (Владивосток, ДВФУ) «Прием контаминированной речи в произведениях транслингвальных авторов и его перевод на русский язык (на материале современной прозы американских писателей китайского происхождения)»
14.20 – 14.40	Чистякова Агния Николаевна (Новосибирск, НГПУ) «Традиционная китайская медицина как бэкграунд китайской киноиндустрии»
14.40 – 15.00	Муравьева Вера Александровна (Санкт-Петербург, СПбГУ) «Особенности аудиовизуального перевода с русского на китайский язык (на примере телепередачи «Дачные феи»)»
15.00-15.20	Зиямухамедов Жасур Ташпулатович (Ташкент, Ташкентский государственный университет востоковедения) «Вопросы передачи национального характера в переводах с китайского языка»
15.20-15.40	Махракова Александра Владимировна (Хабаровск, Педагогический Институт Тихоокеанского Государственного Университета) «Лингвистическое влияние COVID-19 на японский язык (на материале японских новостных видеосюжетов)»
15.40-16.00	Терентьева Дарья Михайловна (Калуга, Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского) «Особенности передачи лексических значений в переводе и переводческие ошибки (на примерах студенческих практических работ)»
16.00-16.20	Ашурбекова Татьяна Ивановна (Махачкала, Дагестанский государственный университет) «Коммуникативные эффекты нарушения актуального членения исходного текста при переводе политической речи»
16.20-16.40	Куделько Татьяна Анатольевна (Пермь, ПГНИУ) «Языковая репрезентация субъектов образования в фэнтези Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»
16.40-17.00	Морозова Мария Никитична, Маркосян Дарья Сергеевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) «Лингвистическая визуализация графического образа. «Саломея» О. Уайльда и О. Бердсли»

17.00-17.20	Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.
-------------	--

<b>Секция 1 «Перевод, переводоведение и лингвокультурология»</b>	
Руководитель секции <b>Рубцова Светлана Юрьевна</b>	
<b>Подсекция 3</b>	
Модератор <b>Бугреева Елена Александровна</b>	
14.00- 14.20	Антонова Елена Николаевна (Москва, Государственный университет по землеустройству) <b>«Фразеология современной лингвопоэтики в таксономическом аспекте»</b>
14.20 – 14.40	Коканова Елена Сергеевна (Архангельск, Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова) <b>«Зачем навыки постредактирования студенту или как оценивать студенческий машинный перевод?»</b>
14.40 – 15.00	Резниченко Егор Александрович (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Глаголы мышления у Аврелия Августина: переводческий аспект»</b>
15.00 - 15.20	Турчанинова Анна Евгеньевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Особенности и методики перевода судебных документов (на материале русских и французских судебных решений)»</b>
15.20-15.40	Пак Наталья Санг Дуковна (Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова) <b>«Особенности предредактирования конструкций с неличными формами английского глагола при нейронном машинном переводе медицинских текстов»</b>
15.40-16.00	Нифонтова Дарья Евгеньевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Фастнахтшпили Ганса Сакса в переводах Б. Пастернака и Е. Эткинда (на примере фастнахтшпиля "Фюзингенский конокрад и вороватые крестьяне", 1553)»</b>
16.00 - 16.20	Горохов Анатолий Алексеевич (Тобольск, Духовная образовательная организация высшего образования «Тобольская духовная семинария») <b>«Особенности передачи древнееврейских социально-политических реалий в библейских текстах периода монархии на английский и русский языки»</b>
16.20 – 16.40	Бугреева Елена Александровна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Спецкурс «Перевод как профессия, бизнес, индустрия» как основа формирования деловой профессиональной компетентности будущего переводчика»</b>
16.40 -17.00	Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.
<b>Секция 3 «Современные направления когнитивных лингвистических исследований» (включение из аудитории 201)</b>	
Руководитель секции <b>Минченков Алексей Генриевич</b>	

<b>14.00 - 14.20</b>	Куликова Ольга Викторовна (Москва, МГИМО МИД России) <b>«Эмотивный компонент профессионально ориентированного медийного дискурса»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Чес Наталья Анатольевна (Москва, МГИМО МИД России) <b>«Метафорическая концептуализация смысла: константы и переменные (на материале политического медиадискурса Великобритании, США и Франции)»</b>
<b>14-40 – 15-00</b>	Климинская Светлана Леонидовна (Москва, МГИМО МИД России) <b>«Когнитивные механизмы трансформации концептов дискурса устойчивого развития»</b>
<b>15-00 – 15-20</b>	Сафьянова Ирина Вадимовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Лингвокогнитивный аспект репрезентации Brexit в англоязычном медиадискурсе»</b>
<b>15-20 -15-40</b>	Залуцкая Наталья Олеговна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«"Возражение" как концепт и средства его репрезентации (на материале глаголов английского языка)»</b>
<b>15-40 – 16-00</b>	Топорова Валентина Михайловна, Корнева Елена Владимировна (Воронеж, Воронежский государственный университет) <b>«Концептуально-семантические проекции пространственных образов»</b>
<b>16-00 – 16-20</b>	Верхолетова Елена Юрьевна (Москва, НИТУ "МИСиС") <b>«Концепт как процесс становления»</b>
<b>16-20 – 16-40</b>	Тармаева Виктория Ивановна, Рогозин Андрей Юрьевич (Красноярск, Сибирский юридический институт МВД России) <b>«Когнитивные и прагматические особенности использования спортивной лексики в предвыборном тексте»</b>
<b>16.40 -17.00</b>	Кутимская Алина Юрьевна (Иркутск, ИГУ) <b>«Синонимические отношения в немецкой банковской терминологии»</b>

<b>Подсекция 1 «Кризисные коммуникации: влияние слова на сознание человека» (онлайн)</b> модератор <b>Бриль Михаил Сергеевич</b>	
<b>14.00 - 14.20</b>	Солнцева Елена Сергеевна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Медиадискурс, как нейросеть»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Раевская Марина Михайловна (Москва, МГУ) <b>«Кризисный дискурс испанской монархии: формы и тактики»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Потемина Марина Сергеевна (Калининград, Балтийский институт им. Имануила Канта) <b>«Кризисные коммуникации в литературе Германии после 1989 года»</b>
<b>15.00 – 15.20</b>	Симонова Мария Владимировна (Москва, МГУ) <b>«Освещение проблемы гендерного насилия в медиапространстве Испании»</b>

15.20 – 15.40	Цеханович Ирина Георгиевна (Минск, Минский государственный лингвистический университет) <b>«Словотворчество, как реакция носителей языка на кризисные ситуации»</b>
15.40 – 16.00	Воронина Александра Сергеевна (Санкт-Петербург, Государственный университет морского и речного флота им. адмирала С. О. Макарова) <b>«Третий неродной язык в ситуации межкультурного взаимодействия в частной сфере»</b>
16.00 – 16.20	Васильева Полина Александровна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Формирование экологической культуры студентов вузов как важный аспект современной коммуникации»</b>
16.20 -16.40	Кремез Михаил (Тарту, Эстония) <b>«Примеры словоупотребления в новостях, посвящённых событиям в России, опубликованных на новостных порталах Эстонии и Болгарии, на основе анализа двух случаев (на примере порталов ERR, DELFI, Postimees, Õhtuleht и News.bg)»</b>
16.40 -17.00	<b>Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.</b>

<b>Подсекция 2 «Аргументация в медиадискурсе»</b>	
<b>Модератор Вадим Юрьевич Голубев</b>	
17.00-17.30	Григорьева В.С., Мордовина Т.В., Выгузова В.Ю (Тамбов, Тамбовский государственный технический университет) Зайцева В.В., (Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина) <b>«Когнитивные аспекты и механизмы аргументации в медиадискурсе»</b>
17.30-18.00	Козловский Д.В., Саратовский государственный технический университет, Саратов, Спиридонова Тамара Алексеевна, Саратовский государственный университет, Саратов, <b>«Эвиденциальность как ресурс убеждения в новостном медиа дискурсе»</b>
18.00-18.30	Сытько А.В., МГЛУ, Минск, Республика Беларусь, <b>«Первоначальные деонтические конструкции с ментальными иллокутивами»</b>

<b>Секция 5 «Восток-Запад. Диалог языков и культур»</b>	
<b>Руководитель секции Пан Татьяна Александровна, модератор секции Зданевич Александр Сергеевич</b>	
14.00-14.15	Герасимов И.В., Акель Ясер Хишамович (СПбГУ) <b>«Медицинские термины в арабском трактате Kitāb ‘al-mi’a fi ‘al-ṭibb (Сто книг о медицине) Абу Сахла Исы б. Йахьи ал-Масихи (XI в.)»</b>
14.15 – 14.30	Громова А.В. (ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова (Москва))

	<b>«Новые итальянизмы в современном персидском языке: основные семантические группы и структурные типы»</b>
<b>14.30 – 14.45</b>	Дондоков Д.Д. (РГПУ им. А. И. Герцена (СПб)) <b>«Гезаурусный уровень языковой личности (сопоставительный аспект)»</b>
<b>14.45 – 15.00</b>	Колпачкова Е.Н., Лебедева А.В. (СПбГУ) <b>«Переводчик как профессионал в век машинного перевода: оптимизация программ обучения китайскому языку в российских ВУЗах»</b>
<b>15.00 – 15.15</b>	Макеева Н.В. (СПбГУ) <b>«Страх Сохмет в годину мора: как древние египтяне осмыслили эпидемии»</b>
<b>15.15 – 15.30</b>	Медюлянова В.А. (Минский государственный лингвистический университет (Минск)) <b>«Эвиденциальное маркирование как косвенный способ указания на лицо в японском языке»</b>
<b>15.30 – 15.45</b>	Митькина Е.И. (СПбГУ) <b>«Влияние западной литературы на развитие детективного жанра в Китае в начале XX века»</b>
<b>15.45 – 16.00</b>	Пастухова С.И. (СПбГУ) <b>«Японская традиционная татуировка в эпоху Мэйдзи: культурное взаимодействие Востока и Запада»</b>
<b>16.00 – 16.15</b>	Поносов В.В. (СПбГУ) <b>«Кодифицированная и табуированная лексика в арабском языке»</b>
<b>16.15 – 16.30</b>	Сунь Имин (СПбГУ) <b>«Ценности в новогодних обращениях Си Цзиньпина и языковые способы их выражения»</b>
<b>16.30 – 16.45</b>	Федуленкова Т.Н. (Владимирский ГУ им. А.Г. и Н.Г. Столетовых) <b>«Диалог фразеологических единиц и их библейских прототипов»</b>
<b>17.00 – 17.15</b>	Яковлева Ю.И. (СПбГУ) <b>«Лексические средства создания образа России (на материале японских учебников по русскому языку как иностранному)»</b>
<b>17.15 - 18.00</b>	<b>Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.</b>
<b>Секция 6 «Русский язык в межкультурном пространстве» (онлайн)</b>	
Руководитель секции <b>Селиверстова Елена Ивановна</b> , модератор <b>Ломакина Ольга Валентиновна</b>	
<b>14.00 – 14.20</b>	Нелюбова Наталия Юрьевна (Москва, РУДН) <b>«Аксиологическая диада "БОГАТСТВО - БЕДНОСТЬ" в русской и французской паремиологии»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Антонова Елена Николаевна (Москва, Государственный университет по землеустройству) <b>«Фразеология современной лингвопоэтики в</b>

	<b>таксономическом аспекте»</b>
<b>14.40 – 15.00</b>	Цырельчук Константин Андреевич (Москва, Сретенская духовная семинария) <b>«Перевод православного богослужения на русский язык: история и примеры»</b>
<b>15.00 – 15.20</b>	Баракат Екатерина Александровна (Москва, Российский государственный гуманитарный университет) <b>«Межкультурное пространство в переводах произведений Владимира Набокова»</b>
<b>15.20 – 15.40</b>	<b>ДИСКУССИЯ</b>

<b>Секция 8 «Романские языки и литературы в диалоге культур» (включение из аудитории 25)</b>	
Руководитель секции <b>Тайманова Татьяна Соломоновна</b> , доктор филологических наук, профессор кафедры французского языка СПбГУ	
модератор Боярская Татьяна Юрьевна	
<b>14.00-14.30</b>	Дроздова Полина Борисовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Особенности перевода брачной и любовной лексики итальянских средневековых писательниц-мистиков на примере перевода Л.П. Карсавиным «Откровений блаженной Анджелы»</b>
<b>14.30-15.00</b>	Овсейчик Юлия Владимировна (Минск, Минский государственный лингвистический университет) <b>«Сочинительный союз et 'и' в старофранцузском языке: качественные и количественные характеристики»</b>
<b>15.00-15.30</b>	Дениз Ардези (Тур, Франция, университет г. Тура (ун-т Франсуа Рабле)) <b>«Сравнительный анализ работы Якопо Саннадзаро "De Partu Virginis" (О Рождестве Богородицы) и его французского перевода "De L'Enfantement de la Vierge" (О Рождестве Богородицы) Ги Ле Февра де Ла Бодери.»</b>
<b>15.30-16.00</b>	Фредерик-Гаэль Терьо (Тур, Франция университет г. Тура (ун-т Франсуа Рабле)) <b>«Критика женщин в римской культуре: исследование Сатиры VI Ювенала»</b>
<b>16.15-16.45</b>	Питер Шульман (Норфолк, США, ун-т Олд Доминион) <b>«Жак Риветт: весь мир – это цирк, а цирк – это мир возрождения»</b>
<b>16.45-17.15</b>	Кондратьева Екатерина Александровна (Санкт-Петербург, ПГУПС) <b>«Воскрешение миракля: тяготение к синтетическому жанру (французско-итальянские сближения XX – XXI вв.)»</b>
<b>17.15 – 17.45</b>	Аксенова Анна Владимировна (Москва, Российский институт театрального искусства ГИТИС, МГУ им. М.В. Ломоносова (филологический факультет)) <b>«Особенности индивидуально-авторского стиля текстов либретто Феличе Романи»</b>
<b>17.45 -18.00</b>	<b>Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.</b>

<b>Секция 9 «Профессиональная Лингводидактика» (включение из аудитории 206)</b>	
Руководитель секции <b>Тарнаева Лариса Петровна</b> , модератор <b>Беляева Елена Геннадьевна</b>	

<b>14.00- 14.20</b>	Пригожина Кира Борисовна (Москва, РЭУ им. Г. В. Плеханова) <b>«Проектное моделирование в кейс анализе как средство развития и оценки сформированности межкультурной компетенции магистров»</b>
<b>14.20 – 14.40</b>	Чашко Марина Михайловна (Санкт-Петербург, Школа Иностранных Языков, НИУ ВШЭ) <b>«Проект «Арт-гид» как формат интерактивно-контекстной образовательной технологии обучения английскому языку в профессиональных целях»</b>
<b>14.40 - 15.00</b>	Облова Ирина Сергеевна, Сищук Юлия Мирославовна (Санкт-Петербург, Горный Университет) <b>«Синергетический эффект компонентов иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональном развитии аспирантов технического вуза»</b>
<b>15.00 - 15.20</b>	Осинцева Татьяна Николаевна (Санкт-Петербург, Санкт-Петербургский Морской Технический Университет) <b>«Использование образовательных платформ для организации учебного процесса по методу «перевернутого класса»</b>
<b>15.20-15.40</b>	Малаховская Мария Львовна (Санкт-Петербург, РГПУ им. А. И. Герцена) <b>«Об одном из пробелов в программах курсов английского языка для академических целей: почему и как надо изучать субстантивные атрибутивные словосочетания»</b>
<b>15.40-16.00</b>	Сеничкина Ольга Авенировна, Говорун Светлана Викторовна (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Роль профиограммы в процессе разработки программы ESP (на примере морских специальностей)»</b>
<b>16.00-16.20</b>	Тырхеева Надежда Сергеевна, Антонова К.Н. (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Система оценивания сформированности универсальных и профессиональных компетенций в контексте дистанционного обучения английскому языку (на материале чтения текстов профессиональной направленности)</b>
<b>16.20-16.40</b>	Кошкин Дмитрий Александрович (Санкт-Петербург, СПбГУ) <b>«Особенности формирования вторичной языковой личности в вузе»</b> (участие без доклада)
<b>16.40 – 17.00</b>	<b>Обсуждение представленных докладов. Подведение итогов работы секции.</b>

<b>18.00 – 19.30</b>	<b>Мастер-классы</b>
Мастер-класс 1	<b>Валентина Петровна Чепига-Шарье «Маяки перевода: туча в панталонах, или облако в штанах»</b>
Мастер-класс 2	<b>Берендяев Максим Викторович «Управление качеством перевода как услуги»</b>
Мастер-класс 3	<b>Тонкопеева Марина «Инновационные технологии в синхронном переводе»</b>
Мастер-класс 4 <b>19.30 – 21.00</b>	<b>Мусаева Фаина Рахмановна «Мастер-класс по последовательному переводу»</b>